

Jer

Chapter 29

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מִירוּשָׁלַם	הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהּ	שָׁלַח	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דְּבָרָיו	וְאֵלֶּה	1	
Yeruşalim'den	peygamber-o	Yeremya	gönderdi	ki	mektubun-o	sözleridir	ve-bunlar		
H3389	H5030	H3414	H7971			H1697	H0428		
וְאֵלֶּה	הַנְּבִיאִים	וְאֵלֶּה	הַכְּהֵנִים	וְאֵלֶּה	הַנְּגֻלָּה	זִקְנָיו	יָתֵר	אֵלֶּה	
ve-e	peygamberlere-o	ve-e	kâhinlere-o	ve-e	sürgünün-o	ihiyarlarının	geri-kalanına	-e	
H0413	H5030	H0413	H3548	H0413	H1473	H2205		H0413	
			בְּבִלְהָ:	מִירוּשָׁלַם	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הִגִּילָה	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־
			Babil'e	Yeruşalim'den	Nebukadnessar	sürdü	ki	halka	tüm-
			H0894	H3389	H5019	H1540			H3605

Peygamber Yeremyan sürgünde sağ kalan halkın ileri gelenlerine, kâhinlerle peygamberlere ve Nebukadnessarın Yeruşalimden Babile sürdüğü bütün halka Yeruşalimden gönderdiği mektubun metni aşağıda yazılıdır.

שָׂרֵי	וְהַסְרִיסִים	וְהַנְּבִירָה	הַמֶּלֶךְ	יְכֹנְיָהוּ	צֵאת	אַחֲרָיו	2
önderlerinin	ve-hadımların	ve-kraliçenin	kral-o	Yekonyahu'nun-	çıkmasının	sonra	
H8269	H5631	H1377	H4428	H3204	H3318		
	מִירוּשָׁלַם:	וְהַדְּמִירָה	וְהַחֲרָשׁ	וְיִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה		
	Yeruşalim'den	ve-demircinin	ve-zanaatçının	ve-Yeruşalim'in	Yahuda'nın		
	H3389	H4525	H2796	H3389	H3063		

Bu mektup Kral Yehoyakinin, ana kraliçenin, saray görevlilerinin, Yahuda ve Yeruşalim önderlerinin, zanaatçılarla demircilerin Yeruşalimden sürgüne gitmelerinden sonra,

צִדְקִיָּה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּה	בֶּן־	וְגִמְרָיָה	שָׁפָן	בֶּן־	אֵלְעָשָׂה	בִּנְיָ	3
Sidkiya	gönderdi	ki	Hilkiya'nın	oğlu-	ve-Gemarya'nın	Şafan'ın	oğlu-	Elasa'nın	eliyle	
H6667	H7971		H2518		H1587			H0501	H3027	
ס	לְאֹמֵר:	בְּבִלְהָ	בְּבִלְ	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	אֶל־	יְהוּדָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	
§	diyerek	Babil'e	Babil'in	kralına	Nebukadnessar'a	-e	Yahuda'nın	Yahuda'nın	kral-	
	H0559	H0894	H0894	H4428	H5019	H0413	H3063		H4428	

Yahuda Kralı Sidkiyanın Babil Kralı Nebukadnessara gönderdiği Şafan oğlu Elasa ve Hilkiya oğlu Gemarya eliyle gönderildi:

הַגִּלְתִּי	אֲשֶׁר־	הַנְּגֻלָּה	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	4
sürdüm	ki-	sürgüne-o	tüm-e	İsrail'in	Tanrısı	Sebaot	RAB	diyor	böyle	
H1540		H1473	H3605	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
							בְּבִלְהָ:	מִירוּשָׁלַם		
							Babil'e	Yeruşalim'den		
							H0894	H3389		

İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB Yeruşalimden Babile sürdüğü herkese şöyle diyor:

פְּרִיָּו	אֶת־	וְאֲכָלוּ	גִּזְוֹת	וְנָטְעוּ	וְשָׁבוּ	בְּתֵימָם	בְּנוּ	5
meyvesini-onların	-i	ve-yiyin	bahçeler	ve-dikin	ve-oturun	evler	yapın	
H6529		H0853	H0398	H1593	H5193	H3427	H1129	

‹‹Evler yapıp içinde oturun, bahçe dikip ürününün; yiyin.

6	קָחוּ	נָשִׁים	וְהוֹלִידוּ	בָּנִים	וּבָנוֹת	וְקָחוּ	לְבָנֵיכֶם	נָשִׁים	וְאֶת־	בָּנוֹתֵיכֶם
	alın	karılar	ve-doğurtun	oğullar	ve-kızlar	ve-alın	oğullarınıza	karılar	ve-i	kızlarınızı
	H3947	H0802	H3205		H1323	H3947		H0802	H0853	H1323
	תָּנוּ	לְאֲנָשִׁים	וְתִלְדְּנָה	בָּנִים	וּבָנוֹת	וְרַבּוֹ-	שָׁם	וְאֶל־	תִּמְעָטוּ:	azalın
	verin	erkeklerle	ve-doğursunlar	oğullar	ve-kızlar	ve-çoğalın-	orada	ve-değil-		
	H5414	H0376	H3205		H1323	H8033	H0408	H4591		

Evlenin, oğullarınız, kızlarınız olsun; oğullarınızı, kızlarınızı evlendirin. Onların da oğulları, kızları olsun. Orada çoğalın, azalmayın.

7	וְדַרְשׁוּ	אֶת־	שְׁלוֹם	הָעִיר	אֲשֶׁר	הַגְּלִיתִי	אֶתְכֶם	שְׁמָה	וְהִתְפַּלְלוּ	בְּעִדָּה
	ve-arayın	-i	esenliğini	şehrin-o	ki	sürdüm	sizi	oraya	ve-dua-edin	onun-için
	H1875	H0853	H7965		H1540	H0853	H0833	H6419	H1157	
	אֶל־	יְהוָה	כִּי	בְשֵׁלוֹמָהּ	יְהִיָּה	לְכֶם	שְׁלוֹם:	פ		
	-e	RAB'be	çünkü	esenliğinde-onun	olacak	size	esenlik	¶		
	H0413	H3068	H7965	H1961	H7965	H7965				

Sizi sürmü ş olduğum kentin esenliği için uğraş ın. O kent için RABbe dua edin. Çünkü esenliğiniz onun kine bağlıdır››

8	כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יִשְׂאוּ	לְכֶם
	çünkü	böyle	diyor	RAB	Sebaot	Tanrısı	İsrail'in	değil-	aldatsınlar	sizi
		H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H0408	H5377	
	נְבִיאֵיכֶם	אֲשֶׁר־	בְּקִרְבְּכֶם	וְקִסְמֵיכֶם	וְאֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אֶל־	חֲלֻמֹתֵיכֶם		
	peygamberleriniz-o	ki-	aranızdaki	ve-falcılarınız	ve-değil-	dinleyin	ve-değil-	rüyalarınıza		
	H5030		H7130	H7080	H0408	H8085	H0413	H2472		
	אֲשֶׁר	אִתְּם	מְחֻלָּמִים:							
	ki	siz	rüya-görüyorsunuz							

Evet, İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹Aranızdaki peygamberlerle falcılara aldanmayın. Düş görmeye özendirdiğiniz kişilere kulak asmayın.

9	כִּי	בְשִׁקְרָא	הֵם	נְבִאִים	לְכֶם	בְּשִׁמִּי	לֹא	שְׁלַחְתִּים		
	çünkü	yalanla	onlar	peygamberlik-ediyorlar	size	adımda-benim	değil	gönderdim-onları		
		H8267	H1992	H5012		H8034	H3808	H7971		
	נְאֻם־	יְהוָה:	ס							
	sözü-	RAB'bin	§							
	H5002	H3068								

Çünkü onlar adımı kullanarak size yalan peygamberlik ediyorlar. Onları ben göndermedim.›› RAB böyle diyor.

10 כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לְפִי מְלֵאֲתָ לְבַבְּךָ שִׁבְעִים שָׁנָה
 yıl yetmiş Babil'de dolmasına göre çünkü RAB diyor böyle çünkü-
 H8141 H7657 H0894 H4390 H6310 H3068 H0559 H3541

הַטּוֹב וְהַקָּטָן אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם
 iyi-o sözümü -i üzerinizde ve-yerine-getireceğim sizi ziyaret-edeceğim
 H1697 H0853 H0853

לְהָשִׁיב אֶתְּכֶם אֶל- הַמָּקוֹם הַזֶּה:
 bu yere-o -e sizi geri-getirmek-için
 H2088 H4725 H0413 H0853 H7725

RAB diyor ki, Babilde yetmiş yıl dolunca sizinle ilgilenecek, buraya sizi geri getirmek için verdi iyi sız tutacaım.

11 כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת- הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי חֹשֵׁב עָלֶיכֶם
 hakkınızda düşünüyorum ben ki düşüncelerimi-o -i biliyorum ben çünkü
 H2803 H0595 H4284 H0853 H3045 H0595

וְנֶאֱמַר- יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרַיִת וְתַקְוָה:
 ve-umut gelecek size vermek-için kötülük-için ve-değil esenlik düşünceler RAB'bin sözü-
 H0319 H5414 H3808 H7965 H4284 H3068 H5002

Çünkü sizin için düşündüğüm tasarıları biliyorum›› diyor RAB. ‹‹Kötütasarılar değil, size umutlu bir gelecek sağlayan esenlik tasarıları bunlar.

12 וְקָרָאתֶם אֵתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּתֶם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֶלְיֶכֶם:
 sizi ve-dinleyeceğim bana ve-dua-edeceksiniz ve-geleceksiniz beni ve-çağıracaksınız
 H0413 H8085 H0413 H6419 H1980 H0853 H7121

O zaman beni çağıracak, gelip bana yakaracakınız. Ben de sizi işiteceğim.

13 וּבִקְשַׁתֶּם אֵתִי וּבִלַּעְתֶּם כִּי וּמִצַּאתֶם אֵתִי וּבִבְכֵיכֶם
 yüreğinizle tüm- arayacaksınız-beni çünkü ve-bulacaksınız beni ve-arayacaksınız
 H3824 H3605 H1875 H4672 H0853 H1245

Beni arayacakınız, bütün yüreğinizle arayınca beni bulacakınız.

14 וְנִמְצָאתִי וְנִמְצָאתֶם לָכֶם נֶאֱמַר- יְהוָה וְשָׁבַתִּי אֶת- [שְׁבוֹתְכֶם] (שְׁבוֹתְכֶם)
 ve-bulunacağım size sözü- RAB'bin ve-döndüreceğim -i [esaretinizi] (esaretinizi)
 H7622 H7622 H0853 H7725 H3068 H5002 H4672

וְקִבַּצְתִּי אֶתְּכֶם מְכַל- הַגּוֹיִם הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִי
 ve-toplayacağım sizi tüm-dan milletlerden-o ve-tüm-dan yerlerden-o ki
 H5080 H4725 H3605 H3605 H0853 H6908

אֶתְּכֶם שָׁם נֶאֱמַר- יְהוָה וְהָשִׁיב אֶתְּכֶם אֶל- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- הִנְלִיתִי
 sizi oraya sözü- RAB'bin ve-geri-getireceğim -e sizi ve-geri-getireceğim ki-
 H1540 H4725 H0413 H0853 H7725 H3068 H5002 H8033 H0853

אֶתְּכֶם מִשָּׁם:
 oradan sizi
 H8033 H0853

Kendimi size buldurtacağım›› diyor RAB. ‹‹Sizi eski gönencinize kavuşturacağım. Sizi sürdüğüm bütün yerlerden ve uluslardan toplayacağım›› diyor RAB. ‹‹Ve sizi sürgün ettiğim yerden geri getireceğim.››

15 כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּים לָנוּ יְהוָה נְבִיאִים בְּבָבֶלָהּ : ס
 § Babil'de peygamberler RAB bize kaldırdı dediniz çünkü
[H0894](#) [H5030](#) [H3068](#) [H0559](#)

Madem, ‹‹RAB bizim için Babilde peygamberler çıkardı›› diyorsunuz,

16 כִּי- וְכֵן אָמַר יְהוָה אֶל- הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל- כִּסֵּא דָוִד וְאֶל- כָּל-
 tüm- ve-e Davut'un tahtında -de oturan-o krala-o -e RAB diyor böyle çünkü-
[H3605](#) [H0413](#) [H1732](#) [H3678](#) [H0413](#) [H3427](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
 הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא- יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּגוֹלָהּ :
 sürgüne-o sizinle çıktılar değil- ki kardeşleriniz bu şehirde-o oturan-o halka
[H1473](#) [H0854](#) [H3318](#) [H3808](#) [H0251](#) [H2063](#) [H3427](#)

Davutun tahtında oturan kral, bu kentte kalan halk ve sizinle sürgüne gitmeyen yurttaşlarınız için RAB şöyle diyor.

17 כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת רַבּוֹת הֲנִי מְשַׁלַּח בָּם אֶת- הַחֶרֶב אֶת- הַחֶרֶב אֶת- הַרְעָב
 böyle diyor RAB Sebaot işte-ben gönderiyorum onlara kılıcı-o -i kılıcı-o -i kıtlığı-o
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H7971](#) [H0853](#) [H2719](#) [H0853](#) [H7458](#)
 וְאֶת- הַדֶּבֶר וְנִתְּנִי אוֹתָם כַּתְּאֵינִים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא- תֵאָכְלָנָה
 ve-i vebayı-o ve-yapacağım onları incirler-gibi kötü-o ki değil- yenilirler
[H0853](#) [H1698](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8384](#) [H8182](#) [H3808](#) [H0398](#)

מֵרַע :
 kötülükten
[H7455](#)

Evet, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹Üzerlerine kılıç,
 kıtlık, salgın hastalık göndereceğim. Onları yenilmeyecek kadar
 çürük, bozuk incir gibi edeceğim.

18 וְדַבַּרְתִּי אַחֲרֵיהֶם בְּחֶרֶב בְּרָעַב וּבְדֶבֶר וְלִזְעוּתָם
 ve-kovalayacağım onları kılıçla-o kitlıkla-o ve-vebayla-o ve-yapacağım-onları [korku]
[H7291](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#) [H5414](#) [H2113](#)
 (לִזְעוּתָהּ) וְלִכָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאֵלֶּה וְלִשְׂמֹהּ וְלִשְׂרָקָהּ
 tüm-e (korku) krallıklarına yeryüzünün-o lanet-için lanet-için ve-dehşet-için ve-ıslık-için
[H3605](#) [H2189](#) [H4467](#) [H0776](#) [H0423](#) [H8047](#) [H8322](#)
 וְלִחְרָפָהּ וְלִחְרָפָהּ בְּכָל- הַגּוֹיִם אֲשֶׁר- הַדְּהִתִּים שָׁם :
 ve-aşağılama-için tüm-de milletlerde-o ki- sürdüm-onları oraya
[H3605](#) [H2781](#) [H8033](#) [H5080](#)

Kılıçla, kıtlıkla, salgın hastalıkla peşlerine
 düşeceğim. Yeryüzündeki bütün krallıklara dehşet
 saçacak, kendilerini sürdüğüm bütün ülkeler arasında
 lanetlenecek, dehşet ve alay konusu olacak, aşağılanacaklar.

19 תַּחַת אֲשֶׁר- לֹא- שָׁמְעוּ אֶל- דְּבָרֵי נָאִם- יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם
 yerine ki- değil- dinlediler -e sözlerime söz- nââm- RAB'bin ki gönderdim onlara
[H8478](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0413](#)
 אֶת- עֲבָרֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכֵם דְּבָרֵי וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמְעֶתֶם נָאִם-
 -i kullarımı-o peygamberleri-o erkenden-kalkarak ve-göndererek ve-değil dinlediniz
[H0853](#) [H5650](#) [H5030](#) [H7925](#) [H7971](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5002](#)

יְהוָה :
 RAB'bin
[H3068](#)

Çünkü sözlerime kulak asmadılar›› diyor RAB.
‹‹Kullarım peygamberler aracılığıyla sözlerimi defalarca
gönderdim, ama dinlemediniz.›› RAB böyle diyor.

20 וְאַתֶּם שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ:
Babil'e Yeruşalim'den gönderdim ki- srgno tüm- RAB'bin sözünü- dinleyin ve-siz
H0894 H3389 H7971 H1473 H3605 H3068 H1697 H8085

ס
§

Bunun için, ey sizler, Yeruşalimden Babile gönderdiğim sürgünler, RABbin
sözüne kulak verin!

21 כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אַחָב בֶּן-קוֹלָיָה וְאֶל-ve-e Kolaya'nın oğlu-Ahav'a -e İsrail'in Tanrısı Sebaot RAB diyor böyle-
H0413 H6964 H0256 H0413 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

צִדְקִיָּהוּ בֶן-מַעֲשֵׂיָהּ הַנְּבִיאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי שָׁקַר וְהִנְנִי
işte-ben yalan adımda-benim size peygamberlik-edenler-o Maaseya'nın oğlu-Sidkiyahu'ya
H2009 H8267 H8034 H5012 H4641 H6667

נָתַן אֹתָם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהֵקַם לְעֵינֵיכֶם:
gözlerinizin-önünde ve-vuracak-onları Babil'in kralı- Nebukadressar'ın eline onları veriyorum
H5221 H0894 H4428 H5019 H3027 H0853 H5414

Adımı kullanarak size yalan peygamberlik eden Kolaya oğlu Ahavla Maaseya oğlu
Sidkiya için İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki,
‹‹Onları Babil Kralı Nebukadnessarın eline teslim edeceğim,
gözünüzün önünde ikisini de öldürecek.

22 וְלָקַח מֵהֶם קְלָלָה לְכֹל גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לְאֹמֶר
diyerek Babil'de ki Yahuda'nın sürgününe tüm-e lanet onlardan ve-alınacak
H0559 H0894 H3063 H1546 H3605 H7045 H1992 H3947

יִשְׁמַךְ יְהוָה כְּצִדְקִיָּהוּ וּכְאַחָב אֲשֶׁר-קָלַם מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֵשׁ:
ateşte-o Babil'in kralı- yaktı-onları ki- ve-Ahav-gibi Sidkiyahu-gibi RAB yapsın-seni
H0784 H0894 H4428 H7033 H0256 H6667 H3068

Onlardan ötürü Babildeki bütün Yahuda sürgünleri, ‹RAB seni
Babil Kralının diri diri yaktırdığı Sidkiya ve Ahavla aynı duruma
düşürsün› diye lanet edecek.

23 וַעֲשׂוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ אֶת-נְשֵׁי רֵעֵיהֶם
komşularının karlılarıyla -ile ve-zina-ettiler İsrail'de rezalet yaptılar ki çünkü
H7453 H0802 H0853 H5003 H3478 H5039 H3282

וַיְדַבְּרוּ דְבַר בְּשִׁמִּי שָׁקַר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתָם וְאַנְכִי [הוֹדִיעַ]
[bilen] ve-ben emrettim-onlara değil ki yalan adımda-benim söz ve-söylediler
H3045 H0595 H6680 H3808 H8267 H8034 H1697 H1696

ס
§ (הִוֹדַעַ) וְעַד נְאֻם-יְהוָה: RAB'bin sözü- ve-tanık (bilen-o)
H3068 H5002 H5707 H3045

Çünkü İsrailde çirkin şeyler yaptılar; komşularının
karılarıyla zina ettiler, onlara buyurmadığım halde adımıla yalan
sözler söylediler. Bunu biliyorum ve buna tanığım›› diyor RAB.

24 וְאֵל- שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֻלְמִי הַאֲמַר לְאֹמֶר: 24
ve-e Şemaya'ya Nehelamlı-o söyle diyerek
H0413 H8098 H5161 H0559 H0559

Nehelamlı-; emayaya diyeceksin ki,

25 כֹּה- אֹמֵר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר יָעַן אֲשֶׁר אַתָּה שְׁלַחְתָּ 25
böyle- diyor RAB Sebaot Tanrısı İsrail'in diyerek çünkü ki sen gönderdin
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3282 H7971

בְּשֵׁמֶכָה סִפְרִים אֵל- כָּל- הָעַם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֵל- צְפַנְיָה בֶן- 25
kendi-adınla mektuplar -e tüm- halka ki ki Sefanya'ya oğlu-
H8034 H0413 H3605 H0413 H3389 H0413 H6846

מַעֲשֵׂיָהּ מַעֲשֵׂיָהּ הַכֹּהֵן וְאֵל- כָּל- הַכֹּהֲנִים לְאֹמֶר: 25
Maaseya'nın kâhine-o ve-e tüm- kâhinlere-o diyerek
H4641 H3548 H3605 H0413 H3548 H0559

‹‹İsrailin Tanrısın Her Şeye Egemen RAB şöyle diyor: Sen Yeruşalim halkıına, Maaseya oğlu Kâhin Sefanyayla bütün öbür kâhinlere kendi adına mektuplar göndererek şöyle yazmıştın:

26 יְהוָה נָתַן אֶת- כֹּהֵן יְהוֹיָדָע תַּחַת כֹּהֵן אֶת- הַיָּהוֹנָן לְהִיּוֹת פְּקָדִים בֵּית 26
RAB atadı-seni kâhin yerine Yehoyada'nın kâhinin-o olmak-için gözetmenler evinde-
H3068 H5414 H3548 H8478 H3077 H3548 H1961 H6496

יְהוָה לְכָל- אִישׁ מְשֻׁנֵּעַ וּמְתַנַּבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֵל- הַמְּהַפֵּקֵת 26
RAB'bin her-e adam deli ve-peygamberlik-eden ve-koyacaksın onu -e tomruğa-o
H3068 H3605 H0376 H7696 H5012 H5414 H0853 H0413 H4115

וְאֵל- הַצִּיּוּק: 26
ve-e boyunduruğa-o
H0413 H6729

‹‹ ‹RAB tapınağın sorumlusu olarak Yehoyada yerine seni kâhin atadı. Peygamber gibi davranan her deliyi tomruğa, demir boyunduruğa vurmak görevindir.

27 וְעַתָּה לָמָּה לֹא נִעְרַתְּ בִּירְמְיָהוּ הָעֵנֹתָי הַמְּתַנַּבֵּא לְכֶם: 27
ve-şimdi neden değil azarladın Yeremyahu'yu Anatotlu-o peygamberlik-eden-o size
H6258 H4100 H3808 H1605 H3414 H6069 H5012

Öylese aranızda kendini peygamber ilan eden Anatotlu Yeremyayı neden azarlamadın?

28 כִּי עַל- כֵּן שְׁלַח אֵלֵינוּ בְּבַל לְאֹמֶר אֲרָכָה הִיא בְּנוֹ בְּתֵימ 28
çünkü üzerine- bu gönderdi bize Babil'e diyerek uzun odur yapın evler
H3427 H5193 H1593 H0398 H0853 H0752 H1931 H1129 H7971

וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת- פְּרִיָהֶן: 28
ve-oturun ve-dikin bahçeler -i meyvelerini-onların
H3427 H5193 H1593 H0398 H0853

Çünkü Yeremya biz Babildekilere şu haberi gönderdi: Sürgün uzun olacak. Onun için evler yapıp içinde oturun; bahçe dikip ürününü yiyin.› ››

יְרֵמְיָהוּ בְּאָזְנֵי הַזֶּה הַסֵּפֶר אֶת- הַכֹּהֵן צְפַנְיָה וַיִּקְרָא 29
 Yeremyahu'nun kulaklarında bu mektubu-o -i kâhin-o Sefanya ve-okudu
[H3414](#) [H0241](#) [H2088](#) [H0853](#) [H3548](#) [H6846](#) [H7121](#)

פ הַנְּבִיאַ: 91 peygamber-o
[H5030](#)

Kâhin Sefanya mektubu Peygamber Yeremyaya okuyunca,

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר: 30
 ve-oldu sözü- RAB'bin -e Yeremyahu'ya diyerek
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

RAB Yeremyaya şöyile seslendi:

שָׁלַח עַל- כָּל- הַגּוֹלָה' לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל- שְׁמַעְיָה 31
 gönder üzerine- tüm- sürgüne-o diyerek böyle diyor RAB -e Şemaya'ya
[H7971](#) [H3605](#) [H1473](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H8098](#)

הַנְּחִלְמִי יָעַן אֲשֶׁר נָבֵא לְכֶם שְׁמַעְיָה וְאֲנִי לֹא שָׁלַחְתִּי 32
 Nehelamlı-o çünkü ki peygamberlik-etti size Şemaya ve-ben değil gönderdim-onu
[H5161](#) [H3282](#) [H5012](#) [H8098](#) [H3808](#) [H0589](#) [H7971](#)

וַיִּבְטַח אֶתְכֶם עַל- שָׁקַר: 33
 ve-güvendirirdi sizi üzerine- yalan
[H0982](#) [H0853](#) [H8267](#)

‹‹Bütün sürgünlerşu haberi gönder:
 ‹Nehelamlı Şemaya için RAB diyor ki: Madem ben göndermediğim halde
 Şemaya peygamberlik edip sizleri yalana inandırdı,

הַנְּחִלְמִי שְׁמַעְיָה עַל- פָּקַד הַנְּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה- לָכֵן 32
 Nehelamlı-o Şemaya'yı -i cezalandırıyorum işte-ben RAB diyor böyle- bundan-dolayı
[H5161](#) [H8098](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְעַל- זְרַעוֹ לֹא- יְהִי לוֹ וְאִישׁ וַיּוֹשֵׁב בְּתוֹךְ- הָעָם הַזֶּה וְלֹא- 33
 ve-i soyunu-onun değil- olacak ona adam oturan içinde- bu ve-değil-
[H2233](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0376](#) [H3427](#) [H8432](#) [H2088](#) [H3808](#)

יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר- אֲנִי עֹשֶׂה- לְעַמִּי נֹאֵם- יְהוָה כִּי- סָרָה דָּבָר 34
 görecek iyiliği-o ki- ben yapıyorum- halkıma sözü- RAB'bin çünkü- isyan söyledi
[H7200](#) [H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5627](#)

עַל- יְהוָה: ס § RAB'be karşı-
[H3068](#)

ben de Nehelamlı Şemaya'yı ve bütün soyunu
 cezalandıracağım: Bu halkın arasında soyundan kimse sağ kalmayacak,
 halkıma yapacağım iyiliği görmeyecek, diyor RAB. Çünkü o
 halkı bana karşı kışkırttı.›››